

新世纪高等学校阿拉伯语专业本科生系列教材

总主编 陆培勇

新编阿拉伯语教程

主编 虞晓贞

برامج جديدة في دروس اللغة العربية

4



上海外语教育出版社

外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

上海市重点学科建设资助项目
新世纪高等学校阿拉伯语专业本科生系列教材

总主编 陆培勇

新编阿拉伯语教程

برامج جديدة في دروس اللغة العربية

第四册

主 编

虞晓贞

编 者

虞晓贞 陆培勇 王有勇

严庭国 陈杰 温诚 李国发



图书在版编目 (CIP) 数据

新编阿拉伯语教程. 第4册 / 虞晓贞主编.

—上海: 上海外语教育出版社, 2008

(新世纪高等学校阿拉伯语专业本科生系列教材)

ISBN 978-7-5446-0641-7

I. 新… II. 虞… III. 阿拉伯语—高等学校—教材

IV. H37

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 198733 号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 韩 仲

印 刷: 上海华业装璜印刷厂

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 787×1092 1/16 印张 18.5 字数 430 千字

版 次: 2008 年 2 月第 1 版 2008 年 2 月第 1 次印刷

印 数: 3 100 册

书 号: ISBN 978-7-5446-0641-7 / H · 0273

定 价: 34.00 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

新世纪高等学校阿拉伯语专业本科生系列教材编委会

主任委员：陆培勇 上海外国语大学

顾问：朱威烈 上海外国语大学

委员：谢秩荣 北京大学
薛庆国 北京外国语大学
葛铁鹰 对外经济贸易大学
周文巨 上海外国语大学
王有勇 上海外国语大学

序 言

《新编阿拉伯语教程》共6册，供四年制阿拉伯语语言文学专业一至三年级本科教学基础课使用，被列入上海市重点学科建设项目。这套基础教材的编著始于2001年，由上海外国语大学阿拉伯语专业的教师集体参与编写，经不断修订补充才最终定稿。该教程已在上海外国语大学阿拉伯语语言文学专业本科生教学中试用了4轮，得到了授课教师与学生们的的好评。

教育部2001年核准颁发的《高等学校阿拉伯语专业教学大纲》指出：阿语本科专业基础教学旨在对学生进行阿拉伯语语言熟巧和技能的全面培养；使学生对阿拉伯国家的文化及国情有初步的了解；培养学生用阿拉伯语进行交际的能力。本教材正是按照这一目标而编写，适用于中国普通高等院校阿拉伯语语言文学专业本科和专科（一至四册）主干课程的基础教材。

本教材的编写原则是，从加强学生的语言基本功、语言知识、语言技能入手，注重拓宽学生知识面，以培养和提高学生的语言交际能力和“听说读写译”五项技能为目标，全面提高学生实际运用语言的综合能力。

与其他主要通用外国语种不同，阿拉伯语专业的学生是从“零起点”开始学习的，因此在编写体例、课文主题、内容筛选、操练方法上，三个年级（各两册）的形式均有所不同。

第一、二册是“入门”教材，从阿拉伯语的字母发音、语音和语调入手，侧重朗读和听说训练，以基本句型结构为主导，语法和语言功能为主线，增强学生的语言活用能力，培养学生初步掌握听说读写的技能。第三、四册按课文内容进行单元分类，并附上单元简介，重点增加与课文相关的辅助阅读篇幅和围绕课文的讨论思考题，以加深学生对课文内涵和寓意的整体把握与理解。第五、六册的课文体现了“精”与“博”的特点，注释较为详细，个别段落配上参考译文，每课附上“课文分析”，并加大了阅读材料的篇幅，以及确定每课的作文要求。总体而言，本套教材对阿语专业各年级的学习要求均有侧重，既连贯又独立，为教师在使用和授课过程中根据教学实际灵活调整进度提供了方便。

这套教材内容广泛，涉及政治外交、经济贸易、科学技术、

文化教育、文学艺术、历史地理、社会问题、伦理道德、国情民风、宗教习俗、生态和环境等各个领域，课文大都是阿拉伯文原著或略作改编删节的原文素材，适当收入一些介绍中国情况的汉译阿文章，以便学生掌握有关中国的改革开放和社会发展的—些专用和特定术语。

本套教材总主编是上海外国语大学阿拉伯语语言文学教授陆培勇，由其负责确定总体思路，制定大纲，以及全套教材的修改、统稿和审定，并参与了各册教材的编写。第一、二册主编为周文巨教授，编写成员为：周文巨、施桦、韩仲、陆怡玮、孔令涛、陆培勇等；第三、四册主编为虞晓贞教授，编写成员为：虞晓贞、王有勇、严庭国、陈杰、温诚、李国发、陆培勇等；第五、六册主编为王有勇教授，编写成员为：王有勇、陈杰、陆怡玮、王广大、张雪峰、刘磊、陆培勇等。

本套教材在编写过程中，得到埃及、叙利亚和利比亚等阿拉伯国家教育部门的大力支持，向我们提供了4套不同版本的阿语学习课本作为编写素材。在上海外国语大学执教阿拉伯语的埃及专家马吉迪·侯赛因先生，以及国内有关高校的阿语同仁均对教材修改提出了许多建设性的意见和建议供我们参考和借鉴，在此一并表示感谢。限于编者的水平，本套教材难免有谬误和疏漏之处，尚望专家赐教指正。

陆培勇

2008年1月1日

73 第六课 السادس

银河 المجرة
阿拉伯人和天文学 1- المطالعة: العرب وعلم الفلك
人造卫星 2- الأعمار الصناعية 阅读

87 第三单元 الوحدة الثالثة

88 第七课 السابع

健康 الصحة
人类健康 1- المطالعة: صحة الإنسان
家 2- البيت 阅读

101 第八课 الثامن

论自信 الحديث عن الثقة بالنفس
自满 1- المطالعة: الغرور
时间的价值 2- قيمة الوقت 阅读

112 第九课 التاسع

创造你的生活 اصنع حياتك
人的天赋 1- موهبة المرء...
我热爱劳动者 2- أحب العامل 阅读

127 第四单元 الوحدة الرابعة

128 第十课 العاشر

أهمية العالم العربي وموقعه الهام
阿拉伯世界的重要地位和地位
空中舰队 1- الأسطول الجوي المطالعة:
2- الأسطول التجاري العربي 阅读
阿拉伯贸易船队

143 第十一课 الحادي عشر

突尼斯和它的首都 تونس وعاصمتها
..... 1- تعريب الأسلوب المعماري في تونس المطالعة:
突尼斯建筑风格的阿拉伯化 阅读
萨那城 2- مدينة صنعاء

158 第十二课 عشر 148

- 历史 مع التاريخ
المطالعة: ١- نعرف شيئاً عن مصر
我们所了解的埃及 阅读
一次旅行 ٢- رحلة

173 第五单元 الخامسة 25

174 第十三课 عشر 25

- 辛巴达航海故事选 قصص من قصص السندباد البحري
المطالعة: ١- قصة من حكايات "ألف ليلة وليلة"
《一千零一夜》故事选 阅读
有关黑暗地的记载 الظلمة ٢- ذكر أرض

186 第十四课 عشر 25

- 岸边人家 أسرة على الشاطئ
المطالعة: ١- في الربيع
春天 ٢- نكاه النمل 阅读
蚂蚁的智慧

198 第十五课 عشر 25

- 背井离乡的人 مهاجر
المطالعة: ١- أرض الوطن
祖国的土地 ٢- المروءة هي كمال الإنسانية 阅读
大丈夫气概是人性的完满

211 第六单元 السادسة 25

212 第十六课 عشر 25

- 安达卢西亚之旅 رحلة إلى الأندلس
المطالعة: ١- كورنيش جدة
吉达的海滨大道 ٢- يحج المسلم مكة 阅读
穆斯林朝觐麦加

228 第十七课 عشر 25

- 文豪和钟表 الكاتب الكبير والساعة
المطالعة: ١- ميخائيل نُعيمة رسالة بالإنجليزية
米哈伊尔·努埃曼和英文信 阅读
语言 ٢- اللغة





241 第十八课 第八课 821

كلمة رئيس الاتحاد العام للغرف التجارية للبلاد العربية

阿拉伯国家商会联合会主席的讲话

المطالعة: الرياض.. عاصمة الثقافة العربية

利雅得——阿拉伯文化之都 阅读

254 总词汇表 العام 254

174 第三十课 174

كلمة رئيس الاتحاد العام للغرف التجارية للبلاد العربية

المطالعة: الرياض.. عاصمة الثقافة العربية

利雅得——阿拉伯文化之都 阅读

180 第四十课 180

كلمة رئيس الاتحاد العام للغرف التجارية للبلاد العربية

المطالعة: الرياض.. عاصمة الثقافة العربية

利雅得——阿拉伯文化之都 阅读

188 第五十课 188

كلمة رئيس الاتحاد العام للغرف التجارية للبلاد العربية

المطالعة: الرياض.. عاصمة الثقافة العربية

利雅得——阿拉伯文化之都 阅读

215 第六十课 215

215 第六十课 215

كلمة رئيس الاتحاد العام للغرف التجارية للبلاد العربية

المطالعة: الرياض.. عاصمة الثقافة العربية

利雅得——阿拉伯文化之都 阅读

258 第七十课 258

كلمة رئيس الاتحاد العام للغرف التجارية للبلاد العربية

المطالعة: الرياض.. عاصمة الثقافة العربية

利雅得——阿拉伯文化之都 阅读

1- المطالعة: الرياض.. عاصمة الثقافة العربية

الوحدة الأولى

第一单元

الصين وطننا العظيم

دروس الوحدة

本单元课文

١- حراس العلم الأحمر

红旗卫士

٢- حادث

一件小事

٣- حكاية الطائرة الورقية

风筝的传说

يتناول الدرس الأول رمزا من رموز العزة والكرامة ألا وهو العلم الأحمر وما يصحب ارتفاعه من فرح نابع من الإحساس بالحرية والوطنية. بينما يتناول الدرس الثاني جانبا من الحياة الإنسانية وهو مساعدة الآخرين إذا نزلت بهم الشدائد. كما يتناول الدرس الثالث حكاية شعبية طريفة وهي حكاية الطائرة الورقية. وهذه الدروس مترجمة عن الصينية.

الدرس الأول

حراس العلم الأحمر

بكين عاصمة جمهورية الصين الشعبية ومركزها السياسي والثقافي، كما أنها مركز للتبادلات المكثفة على صعيد الصين والعالم على حد سواء.^١

تعتبر بكين من أشهر المدن السياحية حيث تكثر بنايات التي تُعدُّ تجسيدًا حيا للأسلوب الفريد الفذ من الفن المعماري الصيني الكلاسيكي^٢ مثل سور الصين العظيم والقصر الصيفي والقصر الإمبراطوري والمعبد السماوي إضافة إلى ناطحات السحاب الحديثة التشييد والمعالم العصرية، وكل ذلك يُشكّل منظراً ساحراً يأخذ بالألباب. ومن أبرز المشاهد وأكثرها اجتذاباً للأنظار هي مراسم رفع العلم الوطني في ساحة تيان آن مون.^٣

وقبل أن يظهر أولُ خيطٍ من إشراقة الشمس في كل صباح، تحتشد في الساحة جماعات من المواطنين القادمين من مختلف الأنحاء وهم ينظرون إلى العلم الأحمر ذي النجوم الخمسة الذي يرتفع على السارية رويداً رويداً على أيدي فرقة حراسة العلم الوطني المتكوّنة من ٣٦ فرداً من الضباط والجنود،^٤ ووقتئذٍ يُعرّف السلام الوطني وتتسمُّ وجوه الجميع بالعظمة والقداسة ويقولون لأنفسهم في صمت: هذا علمنا الوطني.

إن العلم الوطني رمز وعلامة لدولة مستقلة ذات سيادة كما يحمل حب واحترام مئات الملايين من المواطنين للوطن. وكلما رأينا العلم الوطني الزاهي اللون تعود أفكارنا إلى أولئك الضباط والجنود الذين يتحملون مهمة رفع وإنزال وحراسة العلم الوطني في ساحة تيان آن مون وتشكل وجوه الحراس السمراء ونظراتهم الرصينة وأزيائهم الجديدة مع العلم الوطني المرفرف والسماء الزرقاء وسيول الناس أجمل منظرٍ في الساحة.

ولّد علم جمهورية الصين الشعبية في يوم ٢٧ سبتمبر ١٩٤٩. حيث أجمَع المندوبون المشاركون في الاجتماع الأول للمؤتمر الاستشاري السياسي الأول للشعب الصيني على تحديد العلم الأحمر ذي النجوم الخمسة، علماً وطنياً للصين الجديدة. وفي حفل تأسيس جمهورية الصين الشعبية المُقام في اليوم الأول من أكتوبر ١٩٤٩ ببكين، رفع الرئيس ماو تسي تونغ هذا العلم بطول ٥ أمتار وعرض ٣٣م بالزر الكهربائي إلى سماء ساحة تيان آن مون على دوي صوت ٢٨ طلقةً من طلقات التحية.^٥ ويرمز النجم الأكبر إلى الحزب الشيوعي الصيني، أما النجوم الأربعة الصغيرة المحيطة - بشكل قوسي - بالنجم الأكبر فتتجه سنّ الزاوية الواحدة لكل منها نحو مركز النجم الأكبر حيث تمثل الطبقات الأربع عند تأسيس

الجمهورية.. أي العمال والفلاحين والبرجوازية الصغيرة في المدينة والبرجوازية الوطنية. كما يظهر اللون الأصفر لجميع النجوم رمزاً إلى النور ويرمز اللون الأحمر في العلم إلى دماء السلف الثوريين، ومُنذُذٌ قضى هذا العلم أكثر من ٥٠ سنة تزامناً مع تقدم الجمهورية مرفوعاً في الصباح ومُنزلاً في المساء في ساحة تيان آن مون.

إن فرقة حراسة العلم الوطني تنظر إليها عيون مئات آلاف الناس كل يوم ومسئولية كل من أفرادها تتعاظم يوماً بعد يوم،^٦ فالعلم الوطني هو رمز للدولة ويتشدد الحراس مع أنفسهم في معاملته باحترام. وكل يوم يرفعونه في تمام شروق الشمس ويُزَلونَه في تمام غروب الشمس، لا يبكرون ولا يتأخرون ولو بِمِثْقَالِ ذَرَّةٍ.^٧ يقطعون من جسر الماء الذهبي تحت بوابة تيان آن مون إلى تحت سارية العلم حاملين معهم العلم الوطني تمام ١٣٨ خطوةً نظاميةً لا أكثرَ منها ولا أقلَّ منها بخطوة واحدة. وبصوت واحد يرفعون بنادقهم تحية إلى العلم الوطني بلا أسرع ولا أبطأ منه ولو بمِثْقَالِ ذرة، ويحرسون السارية واقفين في مواقعهم بلا حركة يميناً أو يساراً ولا أماماً أو وراء ولو بمِثْقَالِ ذرة. ويشددون الاهتمام بملابسهم وقبعاتهم وقفازاتهم وأحذيتهم، ويجب أن تكون كلُّ منها نظيفةً ومرتبّةً ومنظّمةً. والسبب في ذلك كلّه أنهم يفهمون: أنهم يعملون في موقع خاص ويتحملون مهمة خاصة ولكلامهم وفعلهم علاقةً بكرامة الدولة، ولا يقبلون كل يوم صقلاً لأجسامهم ومهارتهم العسكرية فحسب، بل لإرادتهم وثباتهم.

"حراسة العلم الوطني أهم من الاعتزاز بالحياة!" هذا قسَمُ الحراس وهو يتردد على أرض الوطن ويتردد في قلوب أبناء الصين دوماً!^٨

تلخيص النص

يتحدث هذا الموضوع عن بكين كعاصمة للصين ولها أهمية سياسية وثقافية وهي من أشهر المدن السياحية. ثم ينتقل إلى الحديث عن العلم الوطني لجمهورية الصين الشعبية وحراسه وما يتمتعون به من حب لهذا العلم واحترام له. يتكون هذا العلم من خمسة نجوم. ترمز كل نجمة إلى شيء معين له قيمة عالية في نفوس أبناء الصين. ويعي حراس العلم مسؤوليتهم تجاهه فالمحافظة عليه دليل على اعتزازهم به ولهذا يرددون هذا القسم كل صباح: "حراسة العلم الوطني أهم من الاعتزاز بالحياة".

الملاحظات

١- كَمَا أَنهَا مَرَكَزٌ لِلتَّبَادُلَاتِ الْمَكْتَفَةِ عَلَى صَعِيدِ الصِّينِ وَالْعَالَمِ عَلَى حَدِّ سَوَاءٍ.

译文：同时它也是中国与世界进行频繁交往的中心。

(1) 此处的 *المكثفة* 直译为“稠密的，茂盛的”，在这里应意译为“频繁的”。例如：

منتخبنا الوطني لكرة القدم ينقل تدريباته *المكثفة* إلى الملعب الرئيسي.

国家足球队转移到中心球场加强集训。

استعدادًا للامتحان تتضمن وسائل المذاكرة *المكثفة* نقاطًا رئيسية كما يلي.

为了备考，集中复习的方法包括以下几个要点。

(2) 词组 *على صعيد... بين* 意为“在……之间，在……方面”。例如：

قد أحرزت الصين إنجازات عظيمة في السنوات الأخيرة على صعيد التطورات العلمية والتكنولوجية والبناء

الاقتصادي والتبادلات الخارجية وغيرها من النواحي.

近年来，中国在科技发展、经济建设、对外交流等领域都取得了巨大的成就。

لامسي بلازا (المركز الترفيهي) يسجل نتائج إيجابية على صعيد عدد الزوار والمبيعات خلال "مفاجآت صيف

دبي ٢٠٠٣".

在迪拜“2003 夏日惊喜”活动中，拉姆西广场（休闲购物中心）创下了游客人数和销售量方面的良好业绩。

(3) 词组 *على حد سواء* 解释为“同样”。例如：

كانت هذه الظاهرة ولا تزال محل اهتمام واسع في الشرق والغرب على حد سواء.

这种现象无论是在东方或是西方，无论是过去还是现在都一样受到广泛的关注。

تدرك منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة على حد سواء كلا من القدرة الكامنة والهائلة

لـ联合国粮农组织同样知道每一股潜在的、巨大的力量。

٢- تُعْتَبَرُ بَكِينٌ مِنْ أَشْهُرِ الْمُدُنِ السِّيَاحِيَّةِ حَيْثُ تَكْثُرُ الْبِنَائِيَّاتُ الَّتِي نَعُدُّ تَجَسُّدًا حَيًّا لِلْأُسْلُوبِ الْفَرِيدِ الْفَنِّ مِنَ الْفَنِّ الْمَعْمَارِيِّ الصِّينِيِّ الْكَلَّاسِيكِيِّ.

译文：北京是最著名的旅游城市之一，城里的许多建筑都生动体现了中国古典建筑艺术的独特风格。

短语 *الأسلوب الفريد الفذ* 意为“独一无二的风格”，其中的 *الفريد* 和 *الفذ* 都解释为“无比的，无双的，独特的”，也可以用 *الفريد* 或者 *من نوعه* 来表达。例如：

بُنِيَتْ هَذِهِ الْمَبَانِي ذَاتَ الْأُسْلُوبِ الْفَرِيدِ الْفَنِّ مِنَ الْفَنِّ الْمَعْمَارِيِّ قَبْلَ ٤٠٠ سَنَةٍ.

这些具有独特艺术风格的建筑物建于400年前。

مضت أيام الشتاء القارس، وعاد الربيع بعطره وجماله الفريد الفذ.

寒冷的冬天已过去，春天带着它那独特的芳香和美丽归来了。

٣- وَمِنْ أْبْرَزِ الْمَشَاهِدِ وَأَكْثَرِهَا اجْتِدَادًا لِلْأَنْظَارِ هِيَ مَرَّاسِيمُ ارْتِفَاعِ الْعَلَمِ الْوَطْنِيِّ فِي سَاحَةِ تِيَانْ أَنْ مَوْنٍ.

译文：最突出的、最引人注目的一个场面是天安门广场的升国旗仪式。

这里我们再复习一下最高级形容词的用法。词组 *من أبرز* 意为“最突出的……之一”；*أبرز* 是比较级形容词，倘若前面加了虚词 *من*，则表示“最……之一”。例如：

أهرامات الجيزة من أقدم العجائب في الدنيا.

吉萨金字塔是世界最古老的奇迹之一。

تعتبر الصين من أغنى بلدان العالم بالموارد الطبيعية.

中国是世界上自然资源最丰富的国家之一。

إن طول خط القطار المعلق المغنطيسي في شانغهاي ٣١ كم وإجمالي تكلفته حوالي ٩٨ مليار يوان وأعلى سرعة القطار المصممة ٤٣٠ كم/الساعة ومدة عمله التشغيلي ٧ دقائق، وهو من أسرع وسائل المواصلات في عصرنا هذا.

上海磁浮列车全线长 31 公里，耗资 98 亿元，设计最高时速为 430 公里，行驶 7 分钟，是现代最快捷的交通工具之一。

٤- وهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَى الْعَلَمِ الْأَحْمَرِ ذِي النُّجُومِ الْخَمْسَةِ الَّذِي يَرْتَفِعُ عَلَى السَّارِيَةِ رُوَيْدًا رُوَيْدًا عَلَى أَيْدِي فِرْقَةِ حِرَاسَةِ الْعَلَمِ الْوَطَنِيِّ الْمُنَكَّوتَةِ مِنْ ٣٦ فَرْدًا مِنَ الضَّبَّاطِ وَالْجُنُودِ.

译文：他们注视着旗杆上冉冉升起的五星红旗，升旗仪式是由 36 名官兵组成的国旗护卫队进行的。

短语 *النجوم الخمسة* 中的 *ذي* 为五个名词之一 *ذو* 的属格形式；基数词 *الخمسة* 是 *النجوم* 的形容词。注意，基数词“五”必须与被数名词的单数 *نجم* 反阴阳性。例如：

تتمسك الصين بسياسة المبادئ الخمسة للتعايش السلمي دائما.

中国一贯遵循和平共处五项原则的政策。

قد مضت السنة الرابعة لمشروع السنوات الخمس السادس.

第六个五年计划的第四年已经过去了。

٥- رَفَعَ الرَّئِيسُ مَآو تْسِي تُونِغَ هَذَا الْعَلَمَ بِطُولِ ٥ أمتارٍ وَعَرْضِ ٣.٣٣ م بِالزَّرِّ الْكَهْرَبَائِيِّ إِلَى سَمَاءِ سَاحَةِ تِيَانْ أَنْ مَوْنَ عَلَى دَوِيِّ صَوْتِ ٢٨ طَلْقَةً مِنْ طَلَقَاتِ التَّحِيَّةِ.

译文：毛泽东主席在 28 声礼炮的回响中按下电钮，在天安门广场的上空升起了一面长 5 米、宽 3.33 米的国旗。

此处的 *طلقات التحية* 是固定短语，意为“礼炮”，也常用 *طلقات السلام* 来表达。例如：

تبدأ مراسم الترحيب على صوت طلقات التحية.

欢迎仪式在礼炮声中开始。

سيكون في الاحتفال تشكيل طائرات في نفس وقت إطلاق طلقات التحية يضم طائرة "بوينج" عسكرية تتبعها ٣ طائرات عسكرية حديثة الطراز على بُعد أمتار.

庆祝会上，在发射礼炮的同时将有飞行表演，包括一架军用波音飞机和紧随其后的三架新型军用飞机。

٦- وَمَسْؤُولِيَّةُ كُلِّ مَنْ أْفْرَادَهَا تَتَعَاظَمُ يَوْمًا بَعْدَ يَوْمٍ.

译文：每个护卫队员的责任都越来越重大。

(1) 句首 *مسؤولية* 是名词，意为“责任”。例如：

من مسؤولية كل شخص الحفاظ على الممتلكات العامة.

爱护公物，人人有责。

لا ترم المسؤولية على عاتق الآخرين.

你不要把责任推到别人身上

(2) 短语 *كل من أفرادها* 解释为“(护卫队的)每个成员”；... *كل من* 是常用组合。

例如：

سوف تُوزَع جوائز تشجيعية قيمة كل منها ٤٠ ديناراً على كل من المسابقين.

每项鼓励奖为 40 第纳尔，它将颁发给每个竞赛者。

٧- وَكُلَّ يَوْمٍ يَرْفَعُونَهُ فِي تَمَامِ شُرُوقِ الشَّمْسِ وَيُنْزِلُونَهُ فِي تَمَامِ غُرُوبِ الشَّمْسِ لَا يَبْكُرُونَ وَلَا يَتَأَخَّرُونَ وَلَوْ بِمِثْقَالِ ذَرَّةٍ.

译文：每天，当旭日东升时他们升旗，当夕阳西下时他们降旗，不早不晚，丝毫不差。

(1) 词组 *في تمام شروق الشمس* 意为“当太阳东升的那一刻”，常用组合 ... *في تمام* 表示“完整，完全”的意思。例如：

الساعة الآن في تمام الساعة السابعة.

现在是七点整。

(2) 固定短语 *مِثْقَالِ ذَرَّةٍ* 解释为“极少，丝毫，一点点”。例如：

هذه الطاولة لا يشوبها التراب ولو بمِثْقَالِ ذَرَّةٍ.

这张桌子很干净，几乎一尘不染。

لا يشعر بتعب ولو بمِثْقَالِ ذَرَّةٍ.

他一点都不感到累。

٨- هَذَا قَسَمَ الْحُرَّاسِ وَهُوَ يَتَرَدَّدُ عَلَى أَرْضِ الْوَطَنِ وَيَتَرَدَّدُ فِي قُلُوبِ أَبْنَاءِ الصِّينِ دَوْمًا.

译文：这就是卫士们的誓言，它永远回响在祖国的大地，也永远回响在中华儿女的心中。

动词 *يتردد* 原意为“踌躇，犹豫，交替着发生”，这里可译为“不断回响”。例如：

نَوَى الرَّعْدُ يَرْتَدُّ فِي الْأَوْدِيَةِ.

雷声在山谷里回荡。

إِرْشَادَاتِهِ الرَّقِيقَةُ مَا زَالَتْ تَتَرَكَّدُ فِي أُذُنِي.

他的亲切教导仍在我耳边回响。



语法复习

- 比较级形容词
- 五个名词
- 基数词的读法
- 时空宾词

常用词语

- على حد سواء
- يأخذ بالألباب
- تتسم بالعظمة
- على صعيد ...
- طلقات التحية
- في تمام ...
- ولو بمثقال ذرة

单词解释 معاني المفردات

密集，使凝结

كَثَّفَ يَكْتِفُ تَكْتِيفًا الشَّيْءَ

唯一的，独特的

فَذَّ جـ أَفْذَادٌ وَقَفْذٌ

寺，庙

مَعْبَدٌ جـ مَعَابِدُ

建筑，修建

شَيْدٌ يُشِيدُ تَشِيدًا الْبِنَاءَ

精华，精粹，心灵

لُبٌّ جـ أَلْبَابٌ وَأَلْبٌ وَأَلْبَبٌ

迷惑，吸引住

أَخَذَ يَأْخُذُ أَخْذًا بَكَذَا

最突出的，最明显的

أَبْرَزَ

仪式，礼节

مَرَسُومٌ جـ مَرَاسِمٌ وَمَرَاسِيمٌ

聚集，集合

اِحْتَشَدَ وَتَحَشَّدَ الْقَوْمُ

演奏，歌唱

عَزَفَ عَزْفًا وَعَزِيفًا

打上烙印，标有记号

اِتَّسَمَ يَتَّسِمُ اِتِّسَامًا بـ

